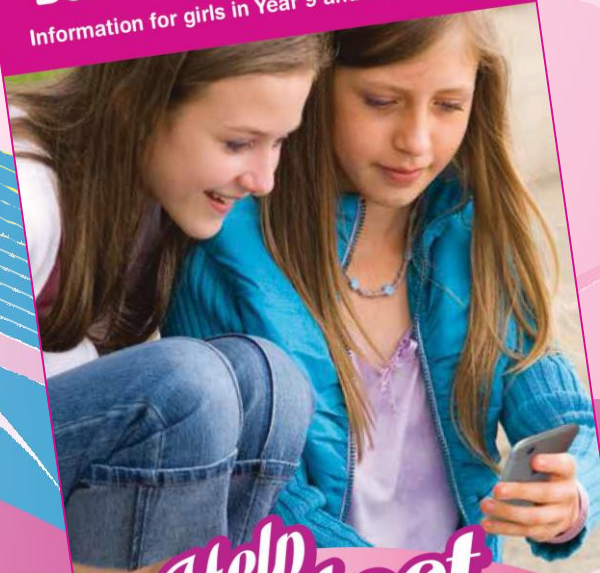


Beating cervical cancer

Information for girls in Year 9 and 10, aged 12-13



*Help
protect
yourself*

All you need to know about the
HPV vaccine that protects
against the commonest
cause of cervical cancer

Învingerea cancerului cervical (de col uterin)

Vaccinul HPV - întrebări și răspunsuri pentru
părinții fetelor din anii 9 și 10

HPV Parents - Romanian

Aceste întrebări și răspunsuri referitoare la vaccinul HPV vin în sprijinul broșurii pe care fiica dvs. ar fi trebuit să o primească la școală. Vă rugăm să citiți aceste informații, apoi să completați formularul de consimțământ care însoțește broșura și să îl returnați la școală.

Aceste informații au scopul de a răspunde la cele mai frecvente întrebări pe care le-ați putea avea cu privire la vaccinul împotriva virusului papiloma uman (HPV), care o va proteja pe fiica dvs. împotriva cancerului cervical și de a vă oferi indicii despre locurile în care puteți afla mai multe informații, în caz de nevoie. Vaccinul este oferit în mod obișnuit fetelor cu vârsta cuprinsă între 12 și 13 ani (Anul 9). În cazul în care fiica dvs. nu este imunizată în Anul 9, vaccinul va fi oferit din nou în Anul 10.

Puteți găsi mai multe informații la adresa www.helpprotectyourself.info

Ce este cancerul cervical?

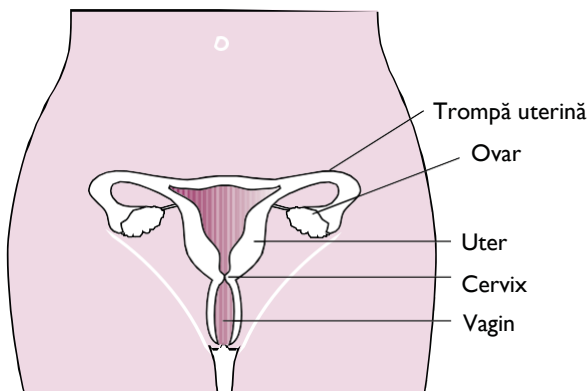
Cancerul cervical afectează cervixul (colul uterin) - intrarea în uter (consultați Figura 1). În fiecare an, în Irlanda de Nord, aproximativ 95 de femei sunt diagnosticate cu cancer cervical, dintre care, în medie, 22 de femei decedează din cauza bolii.

În plus, în fiecare an sunt diagnosticate 1.225 de cazuri de cancer cervical in situ. Acesta apare atunci când unele celule ale cervixului suferă modificări precanceroase, aceasta însemnând că probabilitatea este ca 1 din 10 femei să fie diagnosticate cu cancer cervical la un moment dat, pe parcursul vieții.

Acest cancer este cauzat de virusul papiloma uman sau HPV, care se transmite de la o persoană la alta în timpul activității sexuale (nu neapărat în timpul actului sexual).

Atât femeile, cât și bărbații se pot infecta cu acest virus. Există peste 100 de tipuri de HPV, dar doar 13 dintre acestea sunt cunoscute ca fiind cauzatoare de cancer cervical și numai două – tipurile 16 și 18 – cauzează 7 din 10 dintre cazuri.

Figura 1 Cervixul este intrarea în uter



Vaccinul împotriva HPV este oferit fiicei dvs. pentru a o proteja împotriva tipurilor 16 și 18, care sunt două dintre cele mai frecvente tipuri ce cauzează cancerul cervical. Este posibil ca în viitor să apară un vaccin care să protejeze și împotriva celorlalte tipuri ale virusului care cauzează cancerul cervical.

Cum cauzează HPV cancerul?

Virusul pătrunde în celulele de suprafață ale cervixului, unde poate rămâne timp de câțiva ani, fără să cauzeze vreo problemă. Apoi, fără niciun motiv aparent, poate începe să deterioreze aceste celule. Scopul examenului de depistare a cancerului de col uterin este de a descoperi aceste modificări care, dacă sunt descoperite suficient de devreme, pot fi tratate, pentru a preveni dezvoltarea bolii. Dacă aceste modificări sunt lăsate netratate, cancerul se poate dezvolta și poate conduce la îmbolnăvire gravă și deces.

La majoritatea oamenilor, virusul nu cauzează cancer, dar la unii dintre ei, da. De obicei, femeile nici nu știu că au fost infectate, deoarece nu au niciun simptom.

Vaccinul protejează împotriva tuturor tipurilor de cancer cervical?

Acest vaccin protejează împotriva a două tipuri ale virusului, cele care cauzează peste 70 % din cancerul cervical. Vaccinul nu va proteja împotriva celorlalte tipuri care cauzează cancer, prin urmare este extrem de important ca femeile să meargă la examenul de rutină (testele Papanicolau), pentru depistarea cancerului cervical. Acest lucru trebuie să îl facă și fiica dvs. odată ce ajunge la o anumită vârstă.

Administrarea vaccinului reduce cu peste 70 % riscul ca fiica dvs. să dezvolte cancer cervical.

Vaccinul protejează împotriva altor boli cu transmitere sexuală?

Vaccinul va proteja și împotriva a două tipuri ale HPV care cauzează majoritatea cazurilor de veruci genitale. Acesta nu o va proteja pe fiica dvs. împotriva niciunei alte boli cu transmitere sexuală, cum ar chlamydia și nu o va împiedica pe fiica dvs. să rămână însărcinată. Prin urmare, este în continuare foarte important ca fiica dvs. să primească informații privind relațiile sexuale în condiții de siguranță, la momentul oportun.

Cum acționează vaccinul HPV?

Vaccinul acționează în același mod ca și celelalte vaccinuri obișnuite. Acesta se administrează sub forma unei injecții în partea superioară a brațului. Organismul reacționează prin producerea de anticorpi, care vor ajuta sistemul imunitar să lupte împotriva infecției cu HPV. Vaccinul nu poate cauza infectarea cu HPV sau cancer.

Cât timp durează protecția oferită de vaccin?

Studiile au arătat că persoanele vaccinate au niveluri înalte de protecție timp de cel puțin zece ani, fără nicio dovadă privind afectarea protecției. Datele din studiile clinice și cercetările în curs ne demonstrează faptul că vaccinul HPV va oferi protecție pe întreg parcursul vieții împotriva acestor virusuri deoarece, după vaccinare, sistemul imunitar dezvoltă anticorpi împotriva virusului. În prezent nu este necesar un rapel.

De ce vaccinul este oferit în mod obișnuit fetelor între 12 și 13 ani?

HPV este foarte comun și se transmite foarte ușor prin activitatea sexuală. Cu toate că este puțin probabil ca fiica dvs. să fie expusă riscului infectării cu HPV la această vârstă, deoarece majoritatea fetelor își încep viața sexuală la o vârstă mult mai mare, este recomandat ca vaccinul să fie administrat cât mai devreme posibil. Aceasta înseamnă că fetele vor beneficia de pe urma vaccinului și vor fi protejate de infecția cu HPV indiferent de vârsta la care vor deveni active sexual.

Cum se va administra vaccinul?

Cadrele sanitare școlare, din cadrul Trustului local pentru Sănătate și Îngrijire Socială, vor administra vaccinurile. Persoana care administrează vaccinul va avea toate calificările necesare pentru a face acest lucru și va ști cum să trateze orice probleme care ar putea să apară. Vaccinul va fi administrat în partea superioară a brațului de către o asistentă medicală sau un medic. Pentru ca vaccinul să aibă efect, va fi necesară administrarea a două injecții într-o perioadă de 12 luni. Este important ca ficei dvs. să i se administreze ambele doze, pentru a beneficia de o protecție maximă.

Până de curând se recomanda ca fetele să primească trei doze de vaccin, însă cercetările recente au arătat că și două doze oferă aceeași protecție fetelor cu vârsta de 12 și 13 ani. Totuși, dacă fiica dvs. are 15 ani sau mai mult la momentul administrării primei doze, va avea nevoie de trei injecții într-o perioadă de 12 luni. Aceasta deoarece cercetările nu au demonstrat că două doze sunt la fel de eficiente ca trei doze, pentru această categorie de vârstă.

Când i se va administra vaccinul fiicei mele?

Ar fi trebuit să primiți un formular de consimțământ împreună cu această broșură. Este important ca formularul de consimțământ să fie semnat și returnat cât mai curând posibil, școlii. Fiica dvs. va primi vaccinul HPV în anul școlar curent. Se consideră că fetele cu vârsta de peste 16 ani își pot da singure consimțământul, numai dacă nu există motive specifice care să impună contrariul.

Medicul nostru de familie va ști că fiicei mele i s-a administrat vaccinul HPV?

Informațiile despre vaccinul HPV vor fi transferate medicului dvs. de familie, astfel încât să poată fi introduse în dosarul medical al fiicei dvs.

Vaccinul este sigur?

Da. Timp de mai bine de 10 ani, siguranța vaccinului HPV a fost strict monitorizată și revizuită frecvent de multe organisme internaționale, cum ar fi:

- The Medicines and Healthcare products Regulation Agency (MHRA UK) - Agenția de Reglementare a Medicamentelor și Produsele pentru Îngrijirea Sănătății
- The European Medicines Agency (EMA) - Agenția Europeană a Medicamentelor
- Comitetul consultativ internațional al Organizației Mondiale a Sănătății, privind siguranța vaccinurilor.

Aceste organisme internaționale au raportat continuu faptul că vaccinul este sigur și nu are efecte secundare cunoscute, pe termen lung. Peste 200 de milioane de doze au fost distribuite în întreaga lume.

Vor exista efecte secundare?

Efectele secundare sunt ușoare - în general, pot fi resimțite durere locală, inflamare sau roșeață la locul în care a fost făcută injecția în braț, însă aceste simptome dispar foarte repede. Alte efecte secundare, mai puțin întâlnite, pot include durere de cap, greață, amețelă și/sau febră moderată.

Acestea pot fi tratate cu paracetamol sau ibuprofen.

Ocazional, unele fete pot să leșine după o injecție. Acestea li se va recomanda să se așeze 10 - 15 minute după vaccinare. Acest lucru previne apariția leșinului.

Foarte rar, unii oameni au o reacție alergică la scurt timp după imunizare. Această reacție poate apărea sub forma unei erupții cutanate sau a unor mâncărimi care afectează o parte a corpului sau tot corpul. Asistenta medicală va ști cum să acționeze în acest caz. Acesta nu reprezintă un motiv de a nu primi următoarele vaccinuri HPV.

În cazuri și mai rare, persoanele pot manifesta o reacție severă, în câteva minute de la injectare, însoțită de dificultăți respiratorii și colaps. Aceasta se numește reacție anafilactică. Este extrem de rară, iar asistenta sau medicul vor ști cum să reacționeze. Persoanele își revin complet cu tratament, de obicei în decurs de câteva ore.

Dacă doriți mai multe informații referitoare la vaccin, puteți găsi prospectul (PIL) la: <https://www.medicines.org.uk/emc/> Tastați „Gardasil” în caseta de căutare.

Părinții pot raporta presupuse efecte secundare ale vaccinurilor prin intermediul programului Yellow Card. Acest lucru se poate face online, vizitând www.yellowcard.gov.uk sau apelând linia de asistență Yellow Card sau linia telefonică gratuită, la 0808 100 3352 (disponibilă de luni până vineri, între orele 10:00 și 14:00).

Ce se întâmplă cu fetele care au alergii sau alte probleme medicale? Pot primi vaccinul HPV?

Da. Intoleranțele alimentare, astmul, eczelele, febra fânului și alergiile nu împiedică, în general, administrarea acestui vaccin. Dacă aveți nelămuriri în legătură cu acest lucru, discutați cu personalul sanitar al școlii sau cu medicul dvs. de familie, înainte de administrarea vaccinului fiicei dvs.

Vaccinul va afecta alte medicamente administrate?

Nu există nicio dovadă că vaccinul reduce eficiența altor medicamente sau a pilulei contraceptive.

Ce se întâmplă dacă fiica mea este absentă pe caz de boală în ziua vaccinării?

Personalul sanitar al școlii va programa administrarea vaccinului pentru fiica dvs. în altă zi.

Ce se întâmplă dacă fiica mea a devenit deja activă sexual?

Dacă o fată este deja activă sexual, există posibilitatea să fi contractat deja HPV. Totuși, dat fiind faptul că nu se știe cu ce tip de virus a fost infectată, ar trebui să i se administreze vaccinul, deoarece încă îi poate oferi protecție.

Ce fac dacă presupun că fiica mea este însărcinată?

Nu există niciun risc cunoscut asociat administrării vaccinului HPV pe durata sarcinii. Totuși, ca măsură de precauție, vaccinul HPV nu este recomandat în timpul sarcinii. Aceasta nu din cauza unor anumite temeri privind siguranța administrării vaccinului HPV în timpul sarcinii, ci datorită faptului că există puține informații privind utilizarea vaccinului în timpul sarcinii.

Dacă fiica dvs. află că este însărcinată la scurt timp după ce a primit vaccinul HPV, acest lucru ar trebui discutat cu medicul ei de familie. Fiica dvs. trebuie să ducă sarcina la termen înainte de a finaliza planul de vaccinare corespunzător.

Ce se întâmplă dacă fiica mea nu dorește să fie vaccinată?

Fiica dvs. nu trebuie să se vaccineze dacă nu dorește. Totuși, este recomandat să facă acest lucru din motivele indicate mai sus. Administrarea vaccinului în acest moment îi va oferi protecție timp de mulți ani. Dacă fiica dvs. dorește mai multe informații, ar trebui să vorbească cu personalul sanitar al școlii - singură sau însoțită de dvs., dacă preferă.

Ce se întâmplă dacă fiica mea dorește să fie vaccinată însă noi, în calitate de părinți, am prefera să nu îi fie administrat vaccinul?

Ar trebui să discutați acest lucru cu fiica dvs. și cu personalul sanitar al școlii pentru a primi mai multe informații, totuși, decizia îi aparține ei, prin lege, atâta timp cât înțelege consecințele consimțământului său. Este important pentru viitorul fiicei dvs. să înțelegeți faptul că administrarea vaccinului în acest moment o va proteja împotriva celei mai răspândite cauze a cancerului cervical, timp de mulți ani.

De ce nu sunt vaccinați și băieții?

Obiectivul acestei campanii este protejarea fetelor și a femeilor împotriva cancerului cervical. Evident, băieții nu dezvoltă cancer cervical, însă trebuie să fie informați cu privire la relațiile sexuale protejate, pentru a reduce riscul contractării și transmiterii HPV.

Informații suplimentare despre HPV și copii ale acestui formular de întrebări și răspunsuri, precum și ale broșurii, sunt disponibile pe site-ul nostru, la adresa

www.helpprotectyourself.info. Pentru a avea acces la formularul de întrebări și răspunsuri sau la broșură într-o altă limbă, vizitați site-ul nostru sau solicitați-i asistentei din cadrul școlii să vă tipărească un exemplar.



Public Health Agency
12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.
Tel: 0300 555 0114 (local rate).
www.publichealth.hscni.net

Find us on:



Adaptat după textul publicat de Agenția Public Health England și reprodus cu permisiunea acesteia.